

**LINGUE E CULTURE BALTICHE IN ITALIA
BIBLIOGRAFIA DEGLI ANNI 1998-1999**

compilazione di P.U. Dini

I. LINGUISTICA E FILOLOGIA.

a) Articoli, b) Recensioni, c) Personalia

II. LETTERATURA

a) Articoli, b) Recensioni

III. TRADUZIONI

a) Opere letterarie

IV. STORIA, STORIA DELLA CULTURA E RELIGIONE

a) Monografie, b) Articoli

V. ARTI

a) Articoli

VI. POLITOLOGIA E ECONOMIA

a) Monografie, b) Articoli

VII. GEOGRAFIA E TERRITORIO

a) Articoli

N.B. L'asterisco (*) indica contributi precedenti al biennio 1997-1999.

I. LINGUISTICA E FILOLOGIA

a) Articoli

Ademollo Gagliano Teresa, «Eredità lessicali indeuropee in lettone», in A. Bammesberger (Hrsg.), *Baltistik: Aufgaben und Methoden*, Heidelberg, Winter, 1998, pp. 347-357.

Ademollo Gagliano Teresa, «Le denominazioni della femmina del bovino in area baltica», *Linguistica baltica*, 7, 1998, pp. 7-23.

Cotticelli-Curras Paola, «Morphosyntaktische Untersuchungen zur Bibelübersetzung von Johannes Bretke. Die Pronominalform des Adjektivs in Bretkes Evngelien», in A. Bammesberger (Hrsg.), *Baltistik: Aufgaben und Methoden*, Heidelberg, Winter, 1998, pp. 171-194.

Cotticelli-Curras Paola, «La polimorfia nella flessione nominale indoeuropea: il caso del genitivo singolare in baltico», *Atti del*

Sodalizio Glottologico milanese, 37-38, 1996-1997 [1998], pp. 231-249.

Dini Pietro U., «Ein unbeachteter altlettischer Zweizeiler (1607) von Hieronymus Megiser», in A. Bammesberger (Hrsg.), *Baltistik: Aufgaben und Methoden*, Heidelberg, Winter, 1998, pp. 377-383.

Dini Pietro U., «Jan Długosz und die baltischen Sprachen. Baltische Sprachen und Kulturen in der Renaissance», Материалы XXVII межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Выпуск 1. Секция Балтистики 10-12 марта 1998 г. Тезисы докладов, Санкт-Петербург 1998, pp. 15-16.

Dini Pietro U., «Zur slavischen Auffassung der baltischen Sprachen (Von Piccolomini bis Crassinius). Baltische Sprachen und Kulturen in der Renaissance», Полутропов к 70-летию Владимира Николаевича Топорова, Москва, Indrik, 1998, pp. 186-201.

Dini Pietro U., «Zu S. Münsters Variante des linguagium Lithuanicum quadripartitum. Baltische Sprachen und Kulturen in der Renaissance», in *Lietuvių kalba: tyrėjai ir tyrimai. K. Jauniaus 150-osios gimimo ir 90-osios mirties metinėms paminėti*, Vilnius, Lietuvių kalbos institutas. Vilniaus pedagoginis universitetas, 1998, pp. 18-20.

Dini Pietro U., «Historiographia Linguistica Baltica (Напоминание о позабытой области исследований)», Балто-славянские исследования 1997, 1998, pp. 297-302.

Dini Pietro U., «Zur Decius Variante des linguagium Lithuanicum quadripartitum. Baltische Sprachen und Kulturen in der Renaissance», Sudarė R. Venckutė, *J. Kazlauskio diena: istorinės gramatikos dalykaiėti*, Vilnius, Cilniaus universitetas - Baltų filologijos katedra, 1998, pp. 9-11.

Dini Pietro U., «Ketveriopos kalbos (linguagium Lithuanicum quadripartitum) samprata ir Renesanso baltų kalbotyros istoriografijos kontekstas», *Metmenys*, 76, 1999, pp. 138-150.

Dini Pietro U., «The linguistic dispute of Vilnius Humanists regarding Latin, Lithuanian and Ruthenian», *Historiographia Linguistica*, 26/1, 1999, Ottawa, pp. 23-26.

Dini Pietro U., «Due cartoline di Devoto a Vaclavas Biržiška», *Res Balticae*, 5, 1999, pp. 141-147.

Dini Pietro U. [und W. Leheldt unter Mitarbeit von C. Nitschke], «Der lituanistische nachlaß von Eberhard Tangl», *Res Balticae*, 5, 1999, pp. 149-246.

Dini Pietro U., «Zur neuen Tangl-Ausgabe», *Res Balticae*, 5, 1999, p. 150.

Dini Pietro U., Subačius G., «Konstantyno Sirvydo Dictionarium neišlikusio antrojo leidimo (1631) pėdsakai Christiano Mentzelio indekse (1682): fitonimai», *Archivum Lithuanicum*, 1, 1999, pp. 11-56.

Dini Pietro U., «Vilniaus humanistų 'lotynintojų' lingvistika», *Archivum Lithuanicum*, 1, 1999, pp. 115-126.

Dini Pietro U., «Ikimažvydinė Lietuvos (LDK) lingvistika», in: P. Lavrinė (red.), *Мартинас Мажвидас и духовная культура Великого княжества Литовского XVI века*, Vilnius-Moskva, baltos lankos, 1999, pp. 160-174.

Dini Pietro U., «Der Paläokomparativismus und das Baltische. Bericht über die Erforschung der früheren baltischen Linguistik», *Florilegium Linguisticum. Festschrift für Wolfgang P. Schmid zum 70. Geburtstag*, Frankfurt/M., ecc., P. Lang, 1999, pp. 63-86.

Dini Pietro U., «Newberry bibliotekos lituanistikos lobys», *Draugas*, Chicago, 1999.10.09, 197(37), p. 3.

Dini Pietro U., «Zwei neue altpreußische Wörter im 'Thesaurus Polyglottus' (1603) von Hieronymus Megiser», in: W. Smoczyński (Hrsg.), *Colloquium Pruthenicum Secundum*, Krakau, Universitas, 1998, pp. 53-60.

Dini Pietro U., «Trumpos pastabos apie baltų lingvistikos pradžią», *Kultūros Barai*, 1999, 12(421), pp. 68-71.

Dini Pietro U., «Заметки об истоках балтийской лингвистики», *Slavjanovedenie*, 5, 1999, pp. 42-47.

Gobber Giovanni, «Entscheidungsfragesätze im Litauischen: Zu ihren Formen und Funktionen», in A. Bammesberger (Hrsg.),

Baltistik: Aufgaben und Methoden, Heidelberg, Winter, 1998, pp. 289-296.

Gobber Giovanni, «Funzione delle frasi interrogative nelle lingue lituana, polacca e russa», *Atti del Sodalizio Glottologico milanese*, 37-38, 1996-1997 [1998], p. 70 [= solo titolo].

Manzelli Gianguido, «'Su e giù, per monti e per valli': percorsi di grammaticalizzazione in area romanza, celtica, germanica, baltica e slava», in: G. Bernini, P. Cuzzolin, P. Molinelli (edd.), *Ars Linguistica. Studi offerti a Paolo Ramat in occasione del suo 60° compleanno*, Roma, Bulzoni, 1998, pp. 323-376.

Mastrelli Carlo Alberto, «La dea trace Bendis e il dio baltico Bentis», *Ponto-Baltica*, 7, pp. 33-39.

*Michelini Guido, «L'innario di Martynas Mažvydas e i Geistliche Lieder», *Ponto-Baltica*, 7, 1997, pp. 83-111.

Michelini Guido, «Dėl žodžių tvarkos Mažvydo giesmyno Psalmėse», *Lituanistica*, 1(33), 1998, pp. 45-55.

Michelini Guido, «Mažvydo "senos giesmės"», *Lituanistica*, 2(34), 1998, pp. 103-108.

Michelini Guido, «Mažvydo Gesmes Chriksczoniskas ir Geistliche Lieder», *Lietuvių Kalbotyros Klausimai*, 39, 1998, pp. 3-30.

Michelini Guido, «The texts and melodies of the Latin hymns translated by Mažvydas», in: R. Kožniauskienė (ed.), *Martynas Mažvydas and Old Lithuania*, Vilnius, Pradai, 1998, pp. 343-360.

Michelini Guido, «Baltų ir slavų kalbų veiksmažodžio bendri modeliai», *Baltistica*, 32(2), 1998, pp. 155-158.

Michelini Guido, «Mikalojaus Daukšos Katekizmo šaltinių klausimai», *Mikalojus Daukša ir jo laiko kultūros kontekstas. Programa ir pranešimų tezės*, Vilnius, 1999, p. 31.

Mikhailov Nikolai, «Baltische Mythologie. Der aktuelle Zustand der Forschung: Probleme und Perspektiven», in A. Bammesberger

(Hrsg.), *Baltistik: Aufgaben und Methoden*, Heidelberg, Winter, 1998, pp. 409-416.

Mikhailov Nikolai, «Zu den slawischen "Etymologien" der baltischen Theonyme im Traktat A. Frenzels», *Материалы XXVII межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Выпуск 1. Секция Балтистики 10-12 марта 1998 г. Тезисы докладов*, Sankt-Peterburg 1998, p. 26.

Mikhailov Nikolai, «Балтийские боги в сербо-лужицком пантеоне А. Френцеля», *Балто-Славянские исследования 1997*, Moskva 1998, pp. 392-399.

[J. Schaeken,] N. Mikhailov, «Die Briefe von A. Leskien an R. van der Meulen», *Res Balticae*, 4, 1998, pp. 213-231.

Parenti Alessandro, «Old Prussian Abstract Nouns in -sna, -senna, -sennis», in A. Bammesberger (Hrsg.), *Baltistik: Aufgaben und Methoden*, Heidelberg, Winter, 1998, pp. 129-142.

*Petracco Sicardi Giulia, «Sulla sintassi dei proverbi lituani», in: R. Caprini, M. Morani, U. Rapallo, E. Salvaneschi (a cura di), *Scritti scelti di Giulia Petracco Sicardi*, Genova, Edizioni dell'Orso, 1994, pp. 47-52.

Serafini Amato Loredana, «Zum 'Compendium Grammaticae Lithuanicae'», in A. Bammesberger (Hrsg.), *Baltistik: Aufgaben und Methoden*, Heidelberg, Winter, 1998, pp. 195-205.

*Žindžiūtė-Michelini Beruta, «Le parole di origine latina nel lessico del lituano moderno», in A.G. Mocciano, G. Soravia, *L'Europa linguistica: contatti, contrasti, affinità di lingue*, Società di linguistica italiana, Roma, Bulzoni, pp. 183-188.

b) Recensioni

Dini Pietro U., «W.P. Schmid. *Linguisticae Scientiae Collectanea. Ausgewählte Schriften*», in: *PonBalt*, 7, pp. 187-196.

Dini Pietro U., «T. Buch (wyd. W. Smoczyński), Opuscula Lithuanica, Warszawa 1998», in: Res Balticae, 5, 1999, pp. 273-274.

* Loredana Amato Serafini, «R. Eckert, E. Bukevičiūtė, F. Hinze. Die baltischen Sprachen», in: AION Slavistica, 3, 1995, 485-487.

Loredana Amato Serafini, «Sapūno ir Šulco gramatika. Compendium Gramaticae Lithvanicae, Vilnius 1997», in: Res Balticae, 5, 1999, pp. 267-269.

Mikhailov Nikolai, «N. Vėlius (Sud.), Lietuvių mitologija II, Vilnius 1997», in: Res Balticae, 5, 1999, pp. 269-271.

c) Personalia

Mikhailov Nikolai, «Laiškas Redaktoriui. Apie Vladimira Toporova», Naujasis Židinys, Vilnius 1998 m. lapkritis-gruodis, 11/12, pp. 453-454.

II. LETTERATURA

a) Articoli

Dini Pietro U., «Estonia», Enciclopedia Oraziana, Istituto Treccani, Roma, 1997-1998, pp. 540-542.

Dini Pietro U., «Lettonia», Enciclopedia Oraziana, Istituto Treccani, Roma, 1997-1998, pp. 578-579.

Dini Pietro U., «Lituania», Enciclopedia Oraziana, Istituto Treccani, Roma, 1997-1998, pp. 579-582.

Dini Pietro U., «Letterature baltiche in Traduzione Italiana», Il traduttore nuovo, 52, 1999/1, pp. 21-29.

Garzonio Stefano, «Emigrati russi a Riga. la storia del giornale 'Segodnja': a proposito dell'opera 'Russkaja pečat' v Rige'», Res Balticae, 5, 1999, pp. 247-253.

b) Recensioni

* E[ugenio] I[mbriani], «Racconti lituani», a c. di. D. Manera, Trad. e note di P.U. Dini, Millelire, Stampa alternativa, 1993, in: Titivillus, 15, maggio 1993, p. 18.

De Stefani Claudio, «Alfonsas Maldonis. Mūs baltas ratas, Vilnius, Lietuvos rašytojų leidykla, 1996, pp. 147», in: Semicerchio, 19 (1998, 2), p. 55.

Garzonio Stefano, «L. Flejšman, J. Abyzov, B. Ravdin, Russkaja pečat' v Rige: Iz istorii gazety Segodnja 1930-ch godov, Stanford Slavic Studies, Voll. 13-17, Stanford, 1997», in: Res Balticae, 4, 1998, pp. 250-251.

III. TRADUZIONI

a) Opere letterarie

* Rupert Brooke, *Lithuania*, con traduzione it. a fronte e presentazione di Nora Menascé, Milano, Unicopli, 1989.

IV. STORIA, STORIA DELLA CULTURA E RELIGIONE

a) Monografie

* Kulnytė Birutė, *Tesori di Lituania: arte, tradizione, cultura dai musei di Vilnius*, Mostra tenuta dal 21 nov. 1989 al 21 gen. 1990, Pavia, Triade, 1989.

b) Articoli

* Maccarrone Michele, «I papi e gli inizi della cristianizzazione della Livonia», in Id. (a cura di R. Lambertini), *Nuovi studi su Innocenzo III*, Roma, Istituto Borromini, 1995, pp. 369-419.

* Cromaz Gian Francesco, *Lettere dalla Lituania: mons. Luigi Faidutti diplomatico vaticano in Lituania, 1924-1931*, Cividale del friuli, Dom, stampa 1992, 140 pp.

* Guazzini F., «La Lituania dall'ascesa al potere di Hitler al patto nazi-sovietico del 1939», Studi senesi, 1995, a. 107, pp. 16-50; 197-251.

V. ARTI

a) Articoli

Girardi Maria, «Čiurlionis e la musica», *Slavia*, VIII-1, pp. 229-231.

VI. POLITOLOGIA E ECONOMIA

a) Monografie

Pavolini Alessandro, *Nuovo Baltico*, Società editrice Barbarossa, Milano, pp. 158 [ristampa dell'edizione Firenze 1935].

b) Articoli

Dini Pietro U., «Il Mito privato dell'Italia e della Lituania», *Lithuania towards the 21st century. La Lituania verso il XXI secolo*, Lithuania in the World, Vilnius, 1998, II di cop.

Dini Pietro U., «Redazione schede paese: Lituania, Lettonia, Estonia». In: S. Bianchini-M. Dassù, *Guida ai paesi dell'Europa centrale, orientale e balcanica. Annuario politico-economico*, Milano, Guerini e ass., 1998, pp. 173-182, 195-214.

Dini Pietro U., «I paesi baltici: dall'Assemblea baltica ai rapporti bilaterali», D. Caccamo (a c. di), *Corso di studi post-universitari sull'Europa centro-orientale*, Roma, Fondazione Europea Dragàn, 1998, pp. 19-27.

* Frederiksen Morsicani Gabriella, «Le Repubbliche baltiche: l'Estonia. Vicende storiche, cronaca minore ed avvenimenti recenti», *Affari Internazionali*, 4, 1993, pp. 83-94.

* Frederiksen Morsicani Gabriella, «Le Repubbliche baltiche: la Lettonia. Vicende storiche, avvenimenti recenti e cronaca minore», *Affari Internazionali*, 1, 1994, pp. 73-84.

* Messina Claire, «La legislazione sulla cittadinanza delle Repubbliche baltiche: ragione politica contro diritti umani», *La Comunità internazionale*, 48, 3, pp. 475-515.

VII. GEOGRAFIA E TERRITORIO

a) Articoli

* Pinori S., Borrelli L., *Lituania*, Guide turistiche Calderini, Bologna, 1996.

RIASSUNTI

Prussiano antico *pagonbe*

Alfred Bammesberger (Eichstätt)

Per la spiegazione etimologica del suffisso balt. *-bā/-bē, che serve a formare astratti di qualità, occorre partire da un nome radicale ide. *bhā- (*bheǝǝ-) 'Luce; Schein'. La vocale di legamento -ī- in lit. -yba/-ybe e lett. -ība è stata inserita secondariamente. E' perciò plausibile pensare che in pr.-ant. *pagonbe* una vocale di legamento -a-, strutturalmente più arcaica, sia caduta per sincope davanti al suffisso -be.

Il genitivo non preposizionale lettone: un caso in via di estinzione

Sturla Berg-Olsen (Oslo)

Sebbene lo spettro funzionale del genitivo lettone sia molto ampio, attualmente esso tende a restringersi. Lo studio dimostra che in molte funzioni il genitivo non preposizionale viene impiegato promiscuamente con altre forme: nominativo, accusativo o costruzioni preposizionali. Le funzioni nelle quali si osserva tale variazione si possono caratterizzare come partitive (dove si esprima una certa relazione di frequenza) e/o avverbiali (dove il genitivo esprima un certo argomento connesso col verbo). A titolo di esempio si menzionano le seguenti funzioni: 1) coi numerali, il genitivo alterna col nominativo o l'accusativo a seconda della funzione sintattica della frase; 2) nei casi di negazione con *būt*, quando questo verbo possiede un significato esistenziale, il genitivo alterna col nominativo; 3) quando l'oggetto di un verbo transitivo è in frase negativa, l'accusativo ha già in gran parte sostituito il genitivo.

Considerati i dati tratti sia della variante scritta, sia della variante parlata (colloquiale) del lettone contemporaneo, si osserva che nella lingua lettone il genitivo non preposizionale sta gradualmente